

HIERATISCHE LESESTÜCKE

FÜR DEN

AKADEMISCHEN GEBRAUCH

HERAUSGEGEBEN

VON

GEORG MÖLLER

ERSTES HEFT

ALT- UND MITTELHIERATISCHE TEXTE



LEIPZIG

J. C HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG

1909

Dem vorliegenden Hefte werden zwei weitere zu je/M. 4 — in halbjährlichen Abständen folgen Heft 2 wird literarische Texte, Heft 3 geschäftliche Urkunden des Neuen Reiches enthalten

IFAM PJ 1141 .M6 1909 V.1

The Stephen Chan Library of Fine Arts

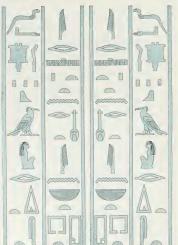


NEW YORK UNIVERSITY LIBRARIES

A private university in the public service

INSTITUTE OF FINE ARTS





rd v.B.

Bernesea 74

The Stephen Chan Library of Fine Arts

JOYCE VON BOTHMER

BERNARD V. BOTHMER
(1912 - 1993)

IN HIS MEMORY

120101

Institute of Fine Arts, New York University



HIERATISCHE LESESTÜCKE

FÜR DEN

AKADEMISCHEN GEBRAUCH

HERAUSGEGEBEN

VON

GEORG MÖLLER

ERSTES HEFT

ALT- UND MITTELHIERATISCHE TEXTE

1. Anfluge [Die 2. Anfluge (Settle) 1927 200 diesem Heft ist union dent]



LEIPZIG

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG

INSTITUTE OF THE ARTS

- Agr

must 1

16

9.77

1.1

Vorwort.

Mit der vorliegenden Sammlung habe ich lediglich das Ziel im Auge, für ägyptologische Übungen auf Universitäten geeigneten Lesestoff aus hieratischen Handschriften in zuverlässiger Gestalt zugänglich zu machen. Die Texte sind, soweit es sich um Papyri des Berliner Museums handelt, unter steter Vergleichung der Originale auf Photographien oder Gelatinedurchzeichnungen autographiert.

Die notwendigsten Angaben über Inhalt und Alter der Handschriften sind den einzelnen Abschnitten vorausgeschickt. Als Hilfsmittel setze ich meine Hieratische Paläographie (Leipzig, im gleichen Verlage, Bd. 1: 1909) voraus; die Zahlen, welche ich seltenen oder besonders unregelmässig gestalteten Zeichen im Texte beigefügt habe, beziehen sich auf die in dieser Arbeit durchlaufenden Ziffern. Aufschluss über grammatische Fragen findet der Benutzer, soweit es sich um die Lesestücke des vorliegenden ersten Heftes handelt, in Ermans Ägyptischer Grammatik (2. Auflage Berlin 1902, 3. Auflage in Vorbereitung), den Wortschatz wird ihm das Ägyptische Glossar desselben Autors (Berlin 1904) liefern.

Gr. Lichterfelde b. Berlin

Georg Möller.

Inhalt von Heft I:

I. Texte aus Hatnub.	. 1	7. Aus den Tempelakten von Illahun	18
2. Aus dem Papyrus Prisse	. 2	8. Briefe	18
3. Lieder auf den König Sesostris III	. 4	9. Aus dem "Rechnungsbuch des mittleren Reiches"	20
4. Aus der Geschichte des Sinuhe	. 6	10. Aus den Märchen des Papyrus Westcar	20
5. Aus der Geschichte des beredten Bauern	. I2	11. Aus dem mathematischen Papyrus Rhind	22
(T TII-l /TZ-l)	v to	And Annual Market on December 184 and	

th

Besucherinschriften aus den J 2 UN Abbasterbrüchen des Alten und 2 UN Mittleren Reiches unweit Tell Amarna.

Beide Teate aus dem vierten Jahre des Jaufürsten HPZ, der etwa 50 Jahre vor der Thronbesteigung der zwölften Fy.
nastie lebte

Der Priester der Sechmet & 2

spricht:

105 at ch かれられるいる

(15,3.4)

記念ない。 なればられるがないなっと 0 \$

Möller, Hieratische Lesestücke I.



Hardschrift and denfang des Mitheum Reiches, enthält Mistribesprüch A. Titel und Einbeitung der Lehre des fin 2. Our dem Bapous Friese.

STATISTICAL STATES OF A STATES

Ä

Harmung vor den Frauen.

ではなることのなるにしるによる別が出去れている。 ことによるとはましたのようとの知った。1013年222 ※にはんでいましたの出には当在のようにある」とはよった。



Die Ehr.

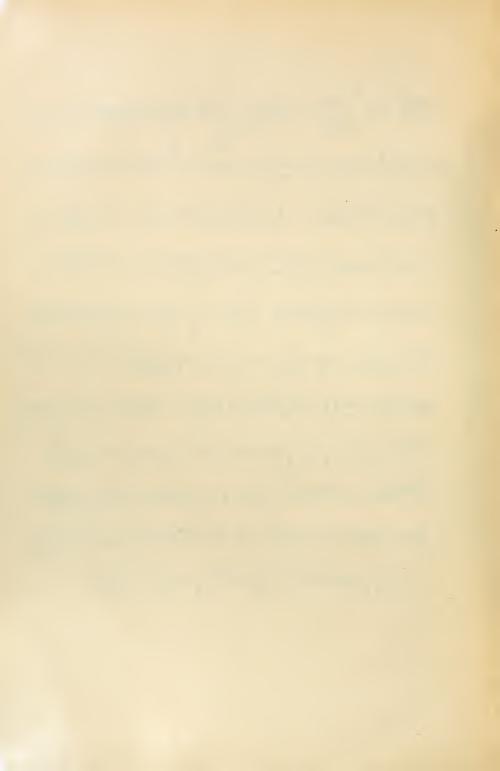
なる場合語がにいる

Do Benehmen grgen Höhrne

Der gehorame Sohm.



一方義子に「一方言は「一方」に「一方」に「一方言 कु की बर्जा (एक्सीना स्थाना सामा देश) ् । भिर्म हिंद्ध के मिल हैं। मिल हैं कि स्वार्थ हैं के स्वार्थ हैं कि स्वार्य हैं कि स्वार्थ हैं कि स्वार्य हैं कि स्वार्थ हैं कि स्वार्य हैं कि स्वार्थ हैं "本意といれ、至れいる人の行為古いない。 。 かいくきまいははしれんごいるしい。 一数1515人120月2月月2日 "一位少少了什么大门之后的人之处的五十八十八岁 " 一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個 言い、なるではいいではいいないにの様はになっ = 打成打印到祖母教之世和別日本母子100%



```
こりがととべての一の無限をないとて「ころ」
    出版の性にき2至月多年1122L3H4
         可幾只又は古川このではまる。
         の取るスとなるいるへんろいる
          機はいいころこへではいけるよい
         コリンエスところことらんろ 23天 9
         511台之北二是之重、与西西川位一上小川及1.c.
      できまいいろり出きりまれているできょうのできる
    智世学下在西宫地位为上五星起机。
            此例为《红色》 图 1 1 图 图 3 2 1 4 - 1 1 5 5 5 5 5 1 4 - 1 1 5 6
       भवाराष्ट्र रे के जिस्य वा मा व
     30213-31代別でいるでは、174-1918
日本して日212-47代別でいるでは、174-1918
日本して日212-47代間は375日日本上1918
wax四とからはこして当ってといりとろうからでするとう!
             よっては、できているできたとうなる」とは、この
            33年三到四月22年二年
         27,01,10,10,20,20,20
      观与出了0211年至日代节
                             (I,1-II,7)
```



4. Aus Den Geschichte Des Limwhe

A. Handschrift der dunzehnten Dynastie, auf der Herbanischen Mestseite gefunden, jetzt im Borbiner Museum (P10499 Rs)

a hise shlight der Beginn von B (s. folgende Ceite) unmittelbor an.



uce der Geschichte des Limuhe

一方され、作るないはいい えいかはないることではいるでは、これは、これにはいることでは、これはいいろうはいいいろうにはいいましているというというといいできるは、 रिस्त्राचित्र क्षात्र होता है। るいれれれるではいってもできま おもかとはいいまれるというでは 言いなりにいるとはいい 言がいっていいいころには श्रीय्याम् इस्री हराज्याचार्या 田が公はる日のもらばいは下は はらいままいまたようなとうなっているというとうない。またらればらっているようない はなんにいはないようがいろうが をまたいでする日子には14 · Sandanim Call Court 医型型性性性 等等 以に用いる。近のからはいいい

e) P10499 Rf 39: 2 P 10499 8427 fillt das



c) P10498 Ry 3 7-4

。「これないないないないと るないでは、ままればいるので、 ः त्रज्ञात्र नह्नाकृति व्यक्ता अभिरायकार्यकार्यकार्यकार्यकार् महमाप्राद्रीय विश्वाद् るはは、それは一人できること 是自己的对对对对对对对 मान्द्रार्श्याय ज्ञार्या इत्याप Aller Hall Harbert Sin これにはいいいはいまましている に日本にいいいはいいいい 上で下ではいまとればいるからしま * ट्राप्टायमायाम्याचार्यः अन् はいいまれにみになっている Masintronigassan

any der Geschichte des Sinuhe



*42245というとうないない はこれがは、けるまどろ 引行。よいには21日1日 でがいれ、このはいいとこと 分がどりどころのである。 いるというないないないというとしている ः ग्याः क्रायाः स्वत्राक्षाका スをないいいないないないいろう 以よれるとれててははと いこれとうないないのからはしまっている はいいいいいいとはいいはいい नार्मा । एवं ना । ज्यानि । ज्यानि । ज्यानि । क्षेत्राहित्यात्राहित्य

Möller Hieratische Lescotiiche I



Aus der Geschichte des Simuhe

いいましていいいいいというにはいいまだ。 るは一人によりにいまることを れないなったのうれるはいま からまれるというというというない Chech in Elimiter Super Unification fratilies ころなるにいいるとはいうないにしょ にまいたにいいままりかいまっていまってい ः प्रदेशनातातात्ति व स्तर्हा いいとだけがいればいい शामानुकाराधनाद्वा द्वार 的和我的是人名的人的 न्राम्यस्यावान्यस्यावान्या 多くていら山に口られる山に石 国こりなられるれるるはは ः अवरणान्यत्वाद्यानान्यः वाषाः



Aus der Geochichte de Simuhe.

。そろれたが、いかいは、は、 いればれたいとなるというと नम्बद्धार मुख्याने 利きころかいままないりはない क्षमायायः यग्नाहोत्याद्राया 4至之月315131141月1111月11日 *ないかられまなられるいはい けれては言いなれれらできれど न्दर्भावसाराह्या निया कर्ता भाषात्र १ व्यास्य । は川大学では、一世代のこれは、 ः वाराचा वित्र च चार्राश्वाप्त 底; 用,Marking liell カニーいのこをみるがいいこ Ballsalval-estable はいいままではいいまでは、



109

Sinuhe verbleitt lange Zeit in der Fremde, wo er, besonders nach einem siegreich bestandenen Zweikampf, in höchstem Ansehn steht. Schlieftlich erhält er die Erlaubnes zur Heimkehr. Vom König begnadigt beschlieft er sein Leben in Ehren am augyp.

4 isrhen Hofe

SUPPLESSON STATES OF THE STATE

5. Aus der Geschichte des beretten Bauern

A. Handschrift der dreizehnten Dynastie, auf der Mebanischen Westseite gefun-Den, jetzt im Berliner Museum (P.10499 Vorderseite) - s. S. 6





of Burter 31: 10

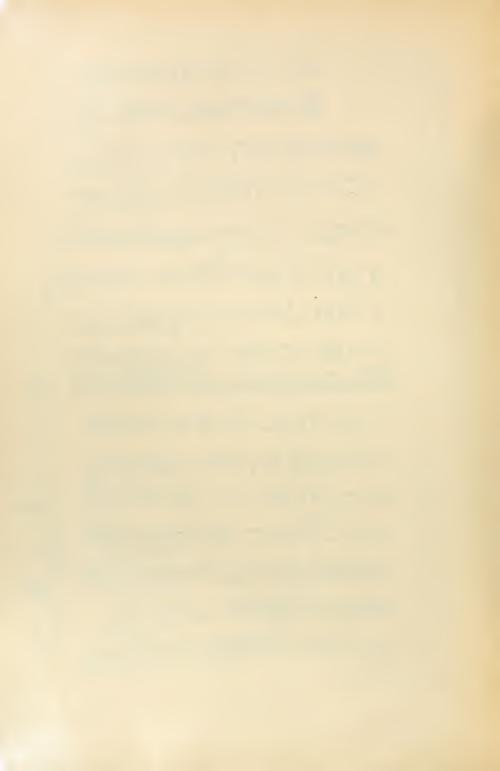
素にいば、田にいいる 家和新耳次加利心症! 様されれれる「気がごろは同 112 a Canada de a golfan. 2) P10499 V4.7 38:

Möller, Hieratische Lescotücke I

B Die ersten 17 Felen nach Tragmenten der Best des hier mitzeteiten Stürkes ertrammen set

Sammlung Amherst, die gar Berliner Hs. P. 3023 gehören, welcher der Easjangengen nach Bap. Butler des British Museum und, von 7.17 de.

Aus der Geschichte des beredten Bauern.



一様がく 神典を変えている のイントールシーは一個なる よってくけいが在はくては出 अधिकारिय मिश्यो मिश्यो मिश्यो मिश्यो これがとしては、日本での大型 なるというとうないまでは はいけいれたないころとう भारताता) नासंस्थान । が置いてかけいまでには म्राज्याणा-वाडा स्ट्रा こうないいいかないまるない गानवपालगारि। चाःच 出作もうけっていって月日で されなるをいいるないが、世大から अन्यताक्तिय का वार्ष またにいいいいいかかいままま

ing ångungen næth P10499 (s. olen S. 12)



これれればはればしいとこれとうかん ग=मानियामान्यामान いいっていいいいいいいいい राजित्य मिलाइ म्हर्मित 知知如此在本本 当なない。これが、はいいかと がはころがるができれた 如其外外人 とは行うままる日かれれて田谷 althanten and क्षान्य । स्ट्रायम् ०नामन स्मार्थानाह रागासङ्ग्राज्य द्वान 1年1月1日1日1日1日1日1日1日1日 Enough Legans ्राच्यान मार्गारमध्या स्ट्रां



Aus der Geschichte des bereiten Bauen

いとうというは、は、は、は、これでは、 さいしてよん。コストライングイル・リートロント田できると ニガナき र्वास्था । イルドは、これないできる。 でるへいべつ でうけん はん 1 DC मुजार स्था これといいまままではいいません 作之司部自進司犯的 क्रांडिंगः शक्तान । विकास がにいいいいい 元に公立

Die Klagunden des Bauem vergen die Aufmerkeaankeit de Kell - 2 der ihn hichall, und zuer derankees ung des Konig Recht. Seine Klegeriden modern für den Körnig aufgegrichnet Ja mil 2 / 2 11: at 1 11 18 19 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 enten Beatweede wird ihm um that ze weithern Froben seiner Gerethoamheit zu weamlassen. East nach der neu



Vocausquetrickt ist das Testament des Brusters (A) des Entlassers aus dem Fabre Amenembati II 6. Festament our dem zweiten Jahre [Umrnemhith N], am Mahun (Kahun)

いるかにこれはいいないないなりなっているというできていることにいいい R 2022 3 m - 21. 30227 W

M 200331121. 1.3 たってもこれ、小いして、15世去り MCCしいる気代もしない。公式23Caの大いとは は同いから C. Zeugenliste とうではいるできていることではいることできることにいいまし イーグスンメイグ

こころは行うとはなるがれる いヘンから TELESCOPED STATES



J. Aus den Tempelakten von Illahun (Kahun)

Die erste Abhilung übernemmt vonder vierten das Inventar und beschernigt die Richtigkeit.

1 = B.

Aus dem Tempelinventan, aus demselben Ührtenstäck wie der vorige Abstruitt

(Berlin P10003 A I 3-6)

8. Briefe.

A Schreiten von Hohergrohllten un Geringere. a. Originalbrief aus dentstahre Umenemhêts II.

B. Briefabschrift aus dem 6 m Jahre Sesostris' II, aus den Tempelakten.

(Entim P100501-5)



7. Briefabschrift aus dem 7 km Jahre Sesostris II, aus den Tempelakten.

ankundigung des Siriusaufgangs.

MSH3学12303日本314本5日与出言323217 MAT MISSOCHTIENCASTIONES 23では MAT MISSOCHTIENCASTIONES 23では 4月13年114日13市では、これられては (But Pay 10012/15-21)

B. Schreiben von Untergebenen an Höhere

a. Originalbrief.

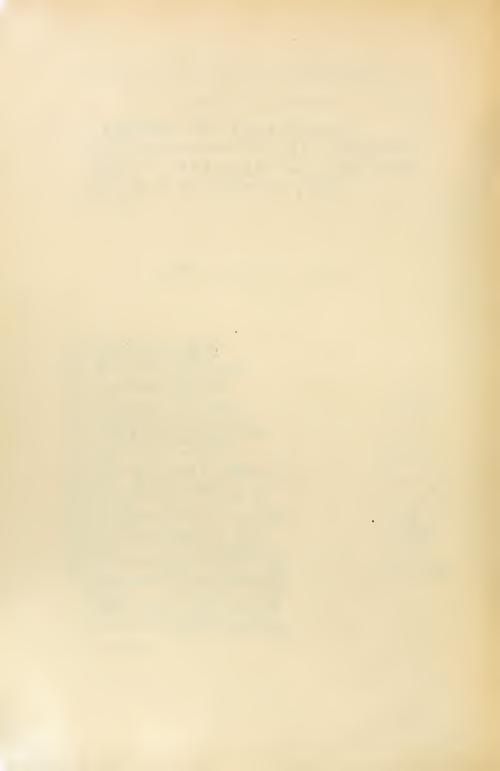
adresse.

321.



出る。

(Griffith, Kahun XXIX,)



Briefabschrift, aus den Tempelakten.

Randschrift aus dem Ende der 13 hm Dynastic, in Cairo. Sie enskält die Abrechnungen der Köni-

132423124 2362 238 26. 236 26.

10. aus den Märchen des Papyrus Westoar

Handschrift aus dem Anfang der Hyksoszert, im Berliner Museum König Cheops läßet sich von seinen Söhnen Wundertaten erzählen, die vor Zeiten geschehen sein sollen. Als detzter kommt fr- Lift an die Reihe; dieser erklärt, erwolle nicht unombürgte Geschichten berichten, er sei in der Lage, einen noch unter den Lebenden weilenden Zubern nachweisen



zu können:

ラントよっちしまりはまれ、10号、よっな「主き I.A. 3125 5 2 23 23 23 413 511 51 - 29 22 2 ाठिश शिर्मे वर्ष सम्मारम् । स्थारम् । स्थारम् । अ विक्रियागार्य प्रविद्ध 13 13 1 90 4 (Der Pring wird ausgesandt, den A UL S IB. المالا ال 231_128:169)22119-1 Tealffaa, Micolifibe 可能是一個一個人 人門とのよりに自己生にないるよ (इपाराहर के स्थापत के स्था 如何时间在全身是在上的各种手工 ट्रिंडिंगे निर्देश के कि कि कि कि कि कि कि कि कि Ba, 15, 212 17 18, 214 294 15. 2013、京公司等主当当时的沿台路沿 वन्ति द्वार्गित 18. 272252413272412427 19. 20. (VIII, 5-24)



11. Aus dem mathematischen Bopynus Mind

Die Hundochaift gehört der Hykrosyut am, sie ist eine Copie von einer älkeun Vorley our der zwiffen dynastie 121 121 2 2 1 1 B 12 16 24 10 24 10 12 12 12 13 - #=3191/12/200 = 121 -11.7.11.2. X 12 20 su रनीय ना 3 733

36/2014 11 10 191 0 ころとはいれるので 11/2/12/1. 500 - 11. 100 12 - 12 - 12 - 12 12 13 J. V. N1912 200 いなんなり

1, 122 45 W 3418 2 12 2 1 2 1 1 1 2. 5. 12/22/13/12 Sea Nextainell 11/91/91/91/91/91/91/91/91/91/9/21 13.12 3.92314 1:23



12. Aus dem medizinischen Papyrus Ebers. Handschrift aus dem Anfang der 18^{km} Bynastie, in der Leipziger Universitätsbibliothek <u>A. Diagnosen</u>.

B. Recepte.

a. Bereitung einer Augenoalbe.



24. 224113300011339 中。1号7152111105a面13层四3三月三点5号 21513262 -5 12056315000 2599254 ~ まりりがごままままるとと5 y. Jegen Blasenbeschwerden. SIMPLESTER WELKET X= ZX ROXXIII 2 III 3 Ker 3 Ker a 出版為学了一三月二十二日

2525129 马州岛的一方行为。四年1320年5号。 त्रिवद्धावित्व विकासिक विकासिक



 $\beta. Besprechung\ ciner\ \text{Augenkrankheit}(\text{Leukom}).$









Druck von August Pries in Leipzig.

EGY